

3585



UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

CONVENIO DE INTERCAMBIO
entre
La UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE
(NITERÓI/RJ - BRASIL)
y
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA
(URUGUAY)

La **Universidade Federal Fluminense**, adelante denominada **UFF**, con sede en la calle Miguel de Frias, 9 Icaraí, Niterói/RJ, Brasil, en este acto representada por su Rector, **Prof. Roberto de Souza Salles**, inscrito en el CPF/MF N° 434.300.237-34, nombrado por Decreto Presidencial de 26/10/2006, publicado en DOU N° 207, de 27/10/06; y la **Universidad de la República**, en adelante **UdelaR**, con domicilio en la ciudad de Montevideo, en la calle 18 de Julio 1968 piso 2, quien es representada en este acto por su Rector **Dr. Rodrigo Arocena**, de conformidad con lo dispuesto por el art. 26 lit. b de la Ley N° 12.549; unidas por intereses académicos y culturales comunes, resuelven firmar el presente Convenio de Intercambio, fundamentado en la Ley 8.666/93 y legislación subsecuente, observando las siguientes cláusulas:

CLÁUSULA PRIMERA: DEL OBJETIVO

El presente Convenio se establece a fin de desarrollar el programa de intercambio y cooperación en cualquiera de las áreas académicas ofrecidas por las instituciones.

El programa de intercambio puede incluir:

- a) estudiantes de grado y posgrado;
- b) profesores, investigadores y personal técnico-administrativo de nivel superior;
- c) colaboración en investigación.

CLÁUSULA SEGUNDA: DEL PROGRAMA DE INTERCAMBIO

1°. El intercambio de estudiantes tendrá una duración de uno o dos semestres. Cualquier prórroga deberá ser acordada entre las partes.

2°. El período de intercambio de profesores, investigadores y técnico-administrativos será definido de acuerdo con cada situación y deberá ser de interés mutuo.

3°. Los candidatos al programa de intercambio deberán tener conocimiento de la Lengua en que serán impartidas las clases.



UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE



- 4°. Las candidaturas deberán ser presentadas a través de las instituciones.
- 5°. El desempeño académico de los estudiantes será evaluado por los profesores de la institución anfitriona de acuerdo con las normas vigentes.
- 6°. El reconocimiento de los créditos quedará a cargo de la institución de origen.
- 7°. Para que sea considerada la selección de los candidatos en las instituciones anfitrionas, los mismos deberán presentar toda la documentación exigida en el tiempo estimado. La documentación exigida y las instrucciones serán parte integrante del paquete de informaciones que estarán disponibles en cada Institución para los candidatos.
- 8°. Los estudiantes mantendrán sus matrículas en sus instituciones de origen. En el caso de la UFF, pagarán todas las tasas y mensualidades, y estarán exentos de los pagos de las tasas normales y de las mensualidades de dicha institución.

CLÁUSULA TERCERA: DE LAS OBLIGACIONES

- 1°. Los gastos de alojamiento, transporte y personales, quedarán a cargo de los alumnos, los técnico-administrativos, profesores e investigadores. Las instituciones anfitrionas deberán prestar asistencia al alumno visitante, en la medida de lo posible, en lo que se refiere al alojamiento.
- 2°. Es obligatorio que alumnos, técnico-administrativos, profesores e investigadores ejerciendo actividades de intercambio tengan seguro de salud internacional válido por el período de las actividades, lo que también será de responsabilidad del asegurado.

CLÁUSULA CUARTA: DE LOS RECURSOS FINANCIEROS

Las universidades comprometidas se esforzarán junto a la propia institución o a las agencias de apoyo, en la obtención de recursos financieros destinados a las actividades en cuestión.

CLÁUSULA QUINTA: DE LA COORDINACIÓN

- 1°. A fin de ejecutar y cumplir las metas del presente Convenio, la UFF y la UdelaR designarán cada cual a una persona de su cuerpo de funcionarios para coordinar el desarrollo y conducción de las actividades conjuntas. Esas personas serán los contactos a través de los cuales cada institución podrá presentar las propuestas que serán establecidas.
- 2°. Los coordinadores serán igualmente responsables de la evaluación de las actividades cubiertas por este acuerdo siguiendo la práctica establecida para tal fin en cada institución.



UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE



CLÁUSULA SEXTA: DE LA DURACIÓN Y DE LA DENUNCIA

1°. El presente Convenio entrará en vigor en la fecha en la cual la última firma sea consignada, y tendrá vigencia por un período de sesenta (60) meses a partir de entonces, pudiendo ser ampliado o enmendado mediante acuerdo mutuo, por *addenda*, entre las partes. Después de su terminación, podrá ser acordado un nuevo Convenio con idéntico objetivo, si fuere del interés de las partes.

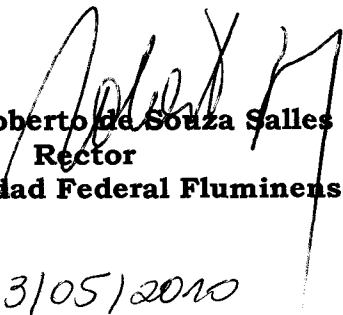
2°. El Convenio podrá incluso ser denunciado por cualquiera de las instituciones mediante comunicación por escrito de la parte denunciante, cuyos efectos contarán en un plazo de por lo menos noventa (90) días de antelación a la fecha de finalización del mismo.

3°. La terminación del Convenio no impedirá que las actividades ya en marcha en el ámbito del mismo, sean finalizadas.

CLÁUSULA SÉPTIMA: DEL FORO COMPETENTE

En caso de surgir diferencias con respecto a la interpretación del convenio en su fase de ejecución que no puedan resolverse por la negociación amigable entre las signatarias, éstas se someterán a la decisión inapelable de un árbitro elegido de común acuerdo entre las partes.

Como testimonio de la aprobación en los términos de los artículos *supra*, las autoridades competentes, representantes legales de la **Universidad Federal Fluminense** y de la **Universidad de la República** firman el presente convenio en cuatro (4) ejemplares, dos (2) en portugués y dos (2) en español, de igual tenor y forma para los fines que se destinan.


Prof. Roberto de Souza Salles
Rector
Universidad Federal Fluminense

fecha: 03/05/2010


Dr. Rodrigo Arce
Rector
Universidad de la República

fecha: 21 ABR. 2010

3585



UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE



ACORDO DE INTERCÂMBIO
entre
A UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE
(NITERÓI/RJ - BRASIL)
e
A UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA
(URUGUAY)

Universidade Federal Fluminense, doravante aqui referida como **UFF**, com sede na Rua Miguel de Frias, 9 Icaraí, Niterói/RJ, Brasil, representada por seu Reitor, **Prof. Roberto de Souza Salles**, inscrito no CPF/MF sob o nº 434.300.237-34, nomeado por Decreto Presidencial de 26/10/2006, publicado no DOU nº 207, de 27/10/06; e a **Universidad de la República**, doravante aqui referida como **UdelaR**, com sede na Avenida 18 de Julio 1968 Piso 2, Montevideo, representada por seu Reitor, **Dr. Rodrigo Arocena**, de conformidade com o disposto pela sua Lei Nº 12.549 art.26 lit b; ligadas por interesses acadêmicos e culturais comuns, firmam o presente Acordo de Intercâmbio, fundamentado na Lei Federal Brasileira nº 8.666/93 e legislação subsequente observando as seguintes cláusulas:

CLÁUSULA PRIMEIRA: DO OBJETIVO

O presente Acordo visa desenvolver um programa de intercâmbio e cooperação em todas as áreas acadêmicas oferecidas por ambas as Universidades.

O Programa de Intercâmbio pode incluir:

- a) estudantes de graduação e pós-graduação;
- b) professores, pesquisadores e pessoal técnico-administrativo de nível superior;
- c) colaborações em pesquisas.

CLÁUSULA SEGUNDA: DO PROGRAMA DE INTERCÂMBIO

1º O intercâmbio de estudantes terá duração de um ou dois semestres, devendo qualquer prorrogação ser acordada entre os partícipes.

2º O período de intercâmbio para professores, pesquisadores e pessoal técnico-administrativo será definido de acordo com cada situação e deverá ser de interesse mútuo.

3º Os candidatos ao programa de intercâmbio deverão possuir conhecimento do idioma em que serão ministradas as aulas.

Exp. 101160-000473-10



UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE



4º As candidaturas deverão ser apresentadas através das Instituições de origem dos candidatos.

5º O desempenho acadêmico dos estudantes será avaliado pelos professores da Instituição anfitriã, de acordo com as normas vigentes.

6º O reconhecimento dos créditos ficará a cargo de cada Instituição de origem.

7º Para que seja considerada a solicitação dos candidatos nas Instituições anfitriãs, os mesmos deverão apresentar toda a documentação exigida na época. A documentação exigida e as instruções serão partes integrante do conjunto de informações que estará disponível em cada Instituição para os candidatos interessados.

8º Os estudantes permanecerão matriculados nas suas Instituições de origem. No caso da Universidade Federal Fluminense, pagarão todas as taxas, incluindo as mensalidades, e serão isentos de pagamentos das taxas normais e mensalidades nas Instituições anfitriãs.

CLÁUSULA TERCEIRA: DAS OBRIGAÇÕES

1º As despesas com acomodação, transporte, bem como as pessoais, serão de responsabilidade dos alunos, pessoal técnico-administrativo, professores e pesquisadores. As Instituições anfitriãs deverão prestar assistência ao aluno visitante, na medida do possível, no que se refere a alojamento.

2º É obrigatório que estudantes, pessoal técnico-administrativo, professores e pesquisadores exercendo atividades de intercâmbio tenham seguro saúde internacional válido para o período daquelas atividades, seguro este cuja despesa também será de responsabilidade do segurado.

CLÁUSULA QUARTA: DOS RECURSOS FINANCEIROS

As Universidades envolvidas se esforçarão junto à própria Instituição ou às agências de fomento para obter recursos de forma a financiar as atividades em questão.

CLÁUSULA QUINTA: DA COORDENAÇÃO

1º A fim de executar e cumprir as metas do presente Acordo, **UFF** e **UdelaR** designarão cada qual uma pessoa de seu corpo de funcionários para coordenar o desenvolvimento e condução das atividades conjuntas. Essas pessoas serão os contatos através dos quais cada Instituição poderá apresentar propostas para atividades que serão estabelecidas.

2º Os coordenadores serão igualmente responsáveis pela avaliação das atividades cobertas por este Acordo e a farão segundo as práticas estabelecidas para tais fins em cada Instituição.



UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

CLÁUSULA SEXTA: DA VIGÊNCIA E DA DENÚNCIA

1º Este Acordo entrará em vigor na data em que a última assinatura for aposta e terá vigência de 60 (sessenta) meses a partir de então, podendo ser ampliado ou sofrer emendas mediante acordo mútuo, por Termo Aditivo, celebrado entre os partícipes. Após este prazo, poderá ser celebrado novo Acordo com idêntico objetivo, se for do interesse dos partícipes.

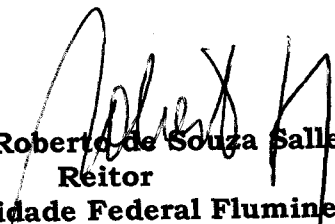
2º O Acordo poderá ser denunciado por iniciativa das Instituições envolvidas mediante comunicação por escrito do partícipe denunciante, cujos efeitos contarão a partir de 90 (noventa) dias do recebimento da denúncia.

3º. A extinção do Acordo de Cooperação Acadêmica não deverá impedir que as atividades já em andamento no âmbito do mesmo sejam finalizadas.

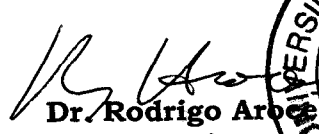
CLÁUSULA SÉTIMA: DO FORO COMPETENTE

Em caso de surgir diferenças com relação à interpretação do convênio na sua fase de execução que não possam resolver-se pela negociação amigável entre as signatárias, estas se submeterão à decisão inapelável de um árbitro eleito de comum acordo entre as partes.

Como testemunho da aprovação aos termos das cláusulas acima, as autoridades competentes, representantes da **Universidade Federal Fluminense** e da **Universidad de la República** apõem suas assinaturas em 4 (quatro) cópias, sendo 2 (duas) em português e 2 (duas) em espanhol, de igual teor.


Prof. Roberto de Souza Salles
Reitor
Universidade Federal Fluminense

data: 03/05/2010.


Dr. Rodrigo Arocena
Reitor
Universidad de la República

data: 21 ABR. 2010